

Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Raciborzu

KARTA PRZEDMIOTU

1. Nazwa przedmiotu:	Gramatyka kontrastywna				
2. Kod przedmiotu:	FA-9				
3. Okres ważności karty:	2015-2018				
4. Forma kształcenia:	studia pierwszego stopnia				
5. Forma studiów:	studia stacjonarne				
6. Kierunek studiów:	Filologia				
7. Profil studiów:	praktyczny				
8. Specjalność:	filologia angielska: kształcenie pedagogiczne, translatorskie, biznesowe				
9. Semestr:	5				
10. Jedn. prowadz. przedmiot:	Instytut Neofilologii				
11. Prowadzący przedmiot:	dr Jacek Molęda				
12. Grupa przedmiotów:	treści filologiczne				
13. Status przedmiotu:	obowiązkowy				
14. Język prowadzenia zajęć:	angielski/polski				
15. Przedmioty wprowadzające oraz wymagania wstępne:					
Gramatyka opisowa języka angielskiego, znajomość terminologii i podstawowych zagadnień z zakresu gramatyki opisowej języka angielskiego, polskiego i językoznawstwa, umiejętność myślenia heurystycznego.					
16. Cel przedmiotu:					
Zapoznanie studentów z historią i specyfiką komparatywnego/kontrastywnego językoznawstwa. Analiza różnic i podobieństw między językiem polskim, angielskim i innymi na płaszczyźnie fonologicznej, morfologicznej, składniowej i semantycznej. Uświadomienie wpływu języka angielskiego na język polski i inne języki. Zwrócenie uwagi na problem interferencji językowej.					
17. Efekty kształcenia:					
Ozn.	Opis efektu kształcenia	Metody realizacji efektu kształcenia	Metoda sprawdzenia efektu kształcenia	Forma prowadzenia zajęć	Odniesienie do efektów dla kierunku studiów
01	ma uporządkowaną wiedzę o miejscu językoznawstwa kontrastywnego we współczesnej lingwistyce, klasyfikacji języków i miejsca w niej języka angielskiego i polskiego, historii językoznawstwa kontrastywnego, typach analizy kontrastywniej i ich praktycznym zastosowaniu.	analiza informacji zawartych w mini-wykładzie, ćwiczenia z analizy kontrastywniej materiałów z zakresu polskiej i angielskiej fonologii i morfologii i składni	kolokwium śródsesemestralne, test końcowy (sprawdzające zarówno wiadomości teoretyczne, jak i ich zastosowanie praktyczne + karta testu) ocena zadania domowego	Ćwiczenia	K_W03 (++)
02	ma podstawową wiedzę o pojęciach i zasadach analizy porównawczej języków angielskiego i	analiza informacji zawartych w mini-wykładzie, ćwiczenia z	kolokwium śródsesemestralne, test końcowy (sprawdzające	Ćwiczenia	K_W05 (+++)

	polskiego na podstawowych płaszczyznach językowych oraz wiedzę o zasadach zastosowania badań kontrastywnych zorientowaną na zastosowanie w praktyce	analizy kontrastywnej materiałów z zakresu polskiej i angielskiej fonologii i morfologii i składni	zarówno wiadomości teoretyczne, jak i ich zastosowanie praktyczne + karta testu) ocena zadania domowego		
03	potrafi wykorzystywać podstawową wiedzę teoretyczną z zakresu gramatyki kontrastywnej oraz powiązanych z nią dyscyplin w celu analizowania i interpretowania wybranych problemów językowych	ćwiczenia z analizy kontrastywnej materiałów z zakresu polskiej i angielskiej fonologii i morfologii i składni	kolokwium śródsesemestralne, test końcowy (sprawdzające zarówno wiadomości teoretyczne, jak i ich zastosowanie praktyczne + karta testu) ocena zadania domowego ocena uczestnictwa w dyskusji	Ćwiczenia	K_U01 (+++)
04	ma świadomość poziomu swojej wiedzy i umiejętności, rozumie potrzebę ciągłego doszkalania się zawodowego i rozwoju osobistego, dokonuje samooceny własnych kompetencji i doskonali umiejętności, wyznacza kierunki własnego rozwoju i kształcenia w odniesieniu do gramatyki kontrastywnej	zachęta do samodoskonalenia poprzez wskazywanie własnych mocnych i słabych stron	ocena uczestnictwa w dyskusji, ocena analizy wyników kolokwium i zadanych ćwiczeń	Ćwiczenia	K_K01 (++)
18. Formy i wymiar zajęć:		Ćw. (30h)			
19. Treści kształcenia:					
Zajęcia wprowadzające: zapoznanie z problematyką i wymogami. Historia lingwistyki kontrastywnej. Typy analiz kontrastywnych. Klasyfikacja ontologiczna, geograficzna i typologiczna języków. Miejsce języka angielskiego i języka polskiego. Historia wpływu języka angielskiego na polski i ewentualne wpływy przeciwnie. Historia wpływu języka angielskiego na polski i ewentualne wpływy przeciwnie. Porównanie wybranych zjawisk fonetycznych i fonologicznych w języku polskim i angielskim. Palatalizacja, welaryzacja, zwarecie krtaniowe. Akcent i intonacja. Struktura morfologiczna rzeczowników w polskim i angielskim. Porównanie kategorii nominalnych: liczba, rodzaj, przypadek, rodzajniki. Ogólne porównanie kategorii werbalnych: osoba, liczba, czas, aspekt tryb, rodzaj. Czasowniki przechodnie, nieprzechodnie i zwrotne. Modalność w języku angielskim i polskim. Wzajemne oddziaływanie języka polskiego i angielskiego. Rodzaje zapożyczeń. Zjawisko interferencji językowej. Jej wpływ na przyswajanie języka.					
20. Egzamin:		nie, (za/o)			
21. Literatura podstawowa:					
Krzeszowski, T. P.(1983): <i>Gramatyka angielska dla Polaków</i> . PWN.					

Bąk, P. (1984) Gramatyka języka polskiego. "Wiedza Powszechna". Warszawa			
Kavka, S. , Molęda, J., Widota, A. (2006): <i>Fonetyka i fonologia ogólna i kontrastywna</i> . Racibórz.			
Quirk, R. et al. (2010): <i>University Grammar of English</i> . Longman			
22. Literatura uzupełniająca:			
James, C. (1980): <i>Contrastive Analysis</i> . London: Longman.			
Nagórko, A. (2001) <i>Zarys gramatyki języka polskiego</i> . PWN.			
Fisiak, J. - M. Lipińska - T. Zabrocki (1978): <i>An Introductory English-Polish Contrastive Grammar</i>			
Willim, E., E. Mańczak-Wohlfeld (1977): <i>A Contrastive Approach to Problems with English</i> .			
Fisiak, J. (ed.) (1980): <i>Theoretical Issues in Contrastive Linguistics</i> . Amsterdam.			
23. Nakład pracy studenta potrzebny do osiągnięcia efektów kształcenia:			
Lp.	Forma zajęć	Liczba godzin kontaktowych / pracy studenta	
1	Wykład		
2	Ćwiczenia	30	
3	Laboratorium		
4	Projekt		
5	Seminarium		
6	Inne praca własna:		
	- przygotowanie do zajęć (w tym ew. przygotowanie prezentacji multimedialnej)	20	
	- przygotowanie do testów	10	
Suma godzin		60	
24. Suma wszystkich godzin:		60	25. Liczba punktów ECTS:
			2
26. Liczba punktów ECTS uzyskanych na zajęciach z bezpośrednim udziałem nauczyciela akademickiego:		1	27. Liczba punktów ECTS uzyskanych w wyniku samodzielnej pracy studenta:
			1
28. Kryteria oceniania:			
Efekt kształcenia	Ocena	Opis wymagań	
01	bdb	student ma uporządkowaną wiedzę o miejscu językoznawstwa kontrastywnego we współczesnej lingwistyce; zna i szczegółowo opisuje klasyfikację ontologiczną, geograficzną i typologiczną języków; zna i szczegółowo analizuje miejsce języka angielskiego i języka polskiego w klasyfikacji języków; szczegółowo omawia historię językoznawstwa kontrastywnego, zna i szczegółowo omawia typy analiz kontrastywnych i ich zastosowanie	
	db	student ma podstawową wiedzę o miejscu językoznawstwa kontrastywnego we współczesnej lingwistyce; zna i omawia klasyfikację ontologiczną, geograficzną i typologiczną języków; zna i opisuje miejsce języka angielskiego i języka polskiego w klasyfikacji języków; omawia historię językoznawstwa kontrastywnego, zna i omawia typy analiz kontrastywnych i ich zastosowanie	
	dst	student ma podstawową wiedzę o miejscu językoznawstwa kontrastywnego we współczesnej lingwistyce; zna klasyfikację ontologiczną, geograficzną i typologiczną języków; zna i opisuje miejsce języka angielskiego i języka polskiego w klasyfikacji języków; zna historię językoznawstwa kontrastywnego, zna typy analiz kontrastywnych i ich zastosowanie	
	ndst	student nie ma podstawowej wiedzy o miejscu językoznawstwa kontrastywnego we współczesnej lingwistyce; nie zna klasyfikacji ontologicznej, geograficznej i typologicznej języków; nie zna miejsca języka angielskiego i języka polskiego; nie zna historii językoznawstwa kontrastywnego, nie zna typów analiz kontrastywnych i ich zastosowania	
02	bdb	student ma podstawową wiedzę o pojęciach i zasadach analizy porównawczej języków angielskiego i polskiego na płaszczyznach fonologicznej, morfologicznej, składniowej i semantycznej; zna i szczegółowo omawia różnice pomiędzy językiem angielskim i polskim na wszystkich wymienionych płaszczyznach; zna i szczegółowo omawia i analizuje wzajemne wpływy języka angielskiego i języka polskiego; zna szczegółowo i omawia praktyczne zastosowania wyników analizy kontrastywnej j. angielskiego i polskiego	

	db	student ma podstawową wiedzę o pojęciach i zasadach analizy porównawczej języków angielskiego i polskiego na płaszczyznach fonologicznej, morfologicznej, składniowej i semantycznej; zna i omawia różnice pomiędzy językiem angielskim i polskim na wszystkich wymienionych płaszczyznach; zna i omawia wzajemne wpływy języka angielskiego i języka polskiego; zna i omawia praktyczne zastosowania wyników analizy kontrastywnej j. angielskiego i polskiego
	dst	student ma podstawową wiedzę o pojęciach i zasadach analizy porównawczej języków angielskiego i polskiego na płaszczyznach fonologicznej, morfologicznej, składniowej i semantycznej; zna i wylicza różnice pomiędzy językiem angielskim i polskim na wszystkich wymienionych płaszczyznach; zna wzajemne wpływy języka angielskiego i języka polskiego; zna praktyczne zastosowania wyników analizy kontrastywnej j. angielskiego i polskiego
	ndst	student nie ma podstawowej wiedzy o pojęciach i zasadach analizy porównawczej języków angielskiego i polskiego na płaszczyznach fonologicznej, morfologicznej, składniowej i semantycznej; nie zna różnic pomiędzy językiem angielskim i polskim na wszystkich wymienionych płaszczyznach; nie zna wzajemnych wpływów języka angielskiego i języka polskiego; nie zna praktycznych zastosowań wyników analizy kontrastywnej j. angielskiego i polskiego
03	bdb	student potrafi wszechstronnie wykorzystywać podstawową wiedzę teoretyczną z zakresu gramatyki kontrastywnej oraz powiązanych z nią dyscyplin w celu analizowania i interpretowania wybranych problemów językowych
	db	student potrafi umiejętnie i dobrze wykorzystywać podstawową wiedzę teoretyczną z zakresu gramatyki kontrastywnej oraz powiązanych z nią dyscyplin w celu analizowania i interpretowania wybranych problemów językowych
	dst	student potrafi dostatecznie dobrze wykorzystywać podstawową wiedzę teoretyczną z zakresu gramatyki kontrastywnej oraz powiązanych z nią dyscyplin w celu analizowania i interpretowania wybranych problemów językowych
	ndst	student nie potrafi wykorzystywać podstawowej wiedzy teoretycznej z zakresu gramatyki kontrastywnej oraz powiązanych z nią dyscyplin w celu analizowania i interpretowania wybranych problemów językowych
04	o.	student ma świadomość poziomu swojej wiedzy i umiejętności, rozumie potrzebę ciągłego dokształcania się zawodowego i rozwoju osobistego, dokonuje samooceny własnych kompetencji i doskonali umiejętności, wyznacza kierunki własnego rozwoju i kształcenia w odniesieniu do gramatyki kontrastywnej
	no.	student nie ma świadomości poziomu swojej wiedzy i umiejętności, nie rozumie potrzeby ciągłego dokształcania się zawodowego i rozwoju osobistego, nie dokonuje samooceny własnych kompetencji i doskonali umiejętności, nie wyznacza kierunków własnego rozwoju i kształcenia w odniesieniu do języka gramatyki kontrastywnej
29. Uwagi:		

Zatwierdzono:

.....
(data i podpis prowadzącego)

.....
(data i podpis)